

HARTMANN



Sorbalgon/-T®

Calcium-Alginat Wundauflagen
Calcium alginate wound dressings
Pansements d'alginate de calcium
Calciumalginat-wondverband
Medicazioni in alginato de calcio
Apósitos de alginato de calcio
Pensos de alginato de cálcio
Επιθέματα αλγινικού ασβεστίου
Kalciumalginátové obvazy na rány
Kalciumalginátové obvazy na rány
Opatrunki z alginianu wapnia
Kalcium-alginát sebfedő anyag
Повязки из кальция-альгината
Kalcium-alginat-sårförband
Kalciumalginatbandager
Kalsium-alginaattisiteitä
Kalsium-alginat sårforbinding
藻鈣類傷口敷料
ضمادات كالسيوم ألجينات لتغطية الجروح

STERILE

R

Informace pro použití

Sorbalgon je kompres, resp. tamponáda sestávající z kalciumalginátových vláken. Při kontaktu se sodnými solemi, jež jsou obsaženy v sekretu ran, se alginátová vlákna přeměňují v gel. V ráně vzniká vlhké klima, které vytváří příznivé podmínky pro přirozené hojení rány.

Vlastnosti a způsob účinku

Z důvodu fyzikálních a chemických vlastností alginátových vláken vyniká kompres vysokou savou schopností, která má velký význam obzvláště při ošetřování mírně až silně secernujících ran. Materiál se dobře přizpůsobuje problematickým okrajům a tvarům a zabraňuje vysychání ran. Pro hluboké rány stojí k dispozici tamponádní proužek Sorbalgon.

Oblasti použití

U slabě až silně secernujících a krvácejících ran.

Způsob použití

Ránu vyčistěte v souladu s běžnými ošetřovatelskými postupy. Poté přiložte kompres Sorbalgon a zafixujte jej vhodným obvazem, resp. tamponádu zlehka zatamponujte. Při ošetřování suchých ran je možné kompres předem navlhčit roztokem TenderWet nebo Ringerovým roztokem. Sorbalgon může být v závislosti na množství sekretu ponechán na ráně po delší dobu (i více dní). Poté, co se kompres kompletně přemění v gel, je nutné jej vyměnit. V ráně pozůstalá vlákna je možné odstranit za pomoci proplachovacího roztoku* a/nebo je tělo samo přirozeně rozloží.

Vedlejší účinky

Nebyly pozorovány ani hlášeny žádné vedlejší účinky.

Kontraindikace

V souvislosti s používáním kompresu Sorbalgon u secernujících ran nejsou známy žádné kontraindikace.

Speciální bezpečnostní opatření

Před každým ošetřováním ran se zhoršenou tendencí k hojení je nutné lékařské posouzení stavu rány a příčin poruch hojení rány. Ošetřování pomocí kompresu Sorbalgon nemůže nahradit kauzální ošetřování poruch hojení rány.

Zvláštní upozornění

Skladovat v chladu a suchu. Obsah je sterilní, pokud nejsou poškozeny peel-obaly. Nesterilizovat opakovaně. Chránit před dětmi.

* Ringerův roztok, Ringerův proplachovací roztok bez přísad nebo TenderWet Solution.

Informácie pre použitie

Sorbalgon je kompres, príp. tamponáda, ktoré pozostávajú z kalciumalginátových vlákien. Pri kontakte so sodnými soľami, ktoré sú obsiahnuté v sekréte rán, sa alginátové vlákna premenia v gél. V rane vzniká vlhká klíma, ktorá vytvára priaznivé podmienky pre prirodzené hojenie rany.

Vlastnosti a spôsob účinku

Z dôvodu fyzikálnych a chemických vlastností alginátových vlákien vyniká kompres vysokou savou schopnosťou, ktorá má veľký význam predovšetkým pri ošetrovaní slabo až silno secernujúcich rán. Materiál sa dobre prispôbuje problematickým okrajom a tvarom a zabraňuje vysychaniu rán. Na ošetrenie hlbokých rán je k dispozícii Sorbalgon vo forme tamponádnych prúžkov.

Oblasti použitia

Pri slabo až silno secernujúcich a krváčajúcich ranách.

Spôsob použitia

Ranu vyčistíte v súlade s bežnými ošetrovateľskými postupmi. Priložte kompres Sorbalgon a zafixujte ho vhodným obvazom, prípadne tamponádu voľne utampónujte. Pri ošetrovaní suchých rán je možné kompres vopred navlhčiť roztokom TenderWet alebo Ringerovým roztokom. Sorbalgon môže v závislosti na množstve sekréту zostať na rane dlhší čas (aj viac dní). Potom, čo sa kompres premení v gél, musí sa vymeniť. V rane eventuálne zotrávajúce vlákna je možno odstrániť pomocou preplachovacieho roztoka* a/alebo ich telo samo prirodzene rozloží.

Vedľajšie účinky

Neboli pozorované ani hlásené žiadne vedľajšie účinky.

Kontraindikácie

V súvislosti s používaním kompresu Sorbalgon pri secernujúcich ranách nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia

Pred každým ošetrovaním rán so zhoršenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie stavu rany a objasnenie príčin zhoršeného hojenia rany. Ošetrovanie pomocou kompresu Sorbalgon nemôže nahradiť kauzálne ošetrovanie porúch hojenia rany.

Zvláštne upozornenia

Skladovať v chlade a suchu. Obsah je sterilný, pokiaľ nie sú poškodené peobaly. Nesterilizovať opakovane. Chrániť pred deťmi.

* Ringerov roztok, Ringerov preplachovací roztok bez prísad alebo TenderWet Solution.

Gebrauchshinweise

Sorbalgon ist eine Kompresse/Tamponade bestehend aus Calciumalginat-Fasern. In Kontakt mit Natriumsalzen, wie sie in Wundsekret vorhanden sind, wandeln sich die Alginat-Fasern in ein Gel um. Es entsteht ein feuchtes Wundmilieu, das günstige Bedingungen für die natürliche Wundheilung schafft.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Bedingt durch die physikalischen und chemischen Eigenschaften der Alginat-Fasern erhält die Kompresse ein hohes Saugvermögen, das besonders für die Behandlung von mäßig bis stark sezernierenden Wunden von großer Bedeutung ist. Das Material passt sich schwierigen Wundkonturen und Wundformen an und verhindert ein Austrocknen der Wunde. Für tiefe Wunden steht Sorbalgon T Tamponade-Streifen zur Verfügung.

Anwendungsgebiete

Für alle mäßig bis stark sezernierenden oder blutenden Wunden.

Dosierung und Anwendungsweise

Die Wunde fachgerecht reinigen. Anschließend wird die Sorbalgon-Kompresse aufgelegt bzw. die Tamponade locker eintamponiert und mit einem geeigneten Verband fixiert. Bei trockenen Wunden kann Sorbalgon zuvor mit TenderWet Solution oder Ringerlösung angefeuchtet werden. Sorbalgon kann je nach Exsudatmenge für längere Zeit (bis zu mehreren Tagen) auf der Wunde belassen werden. Ein Verbandwechsel sollte dann durchgeführt werden, wenn die Kompresse vollständig in ein Gel umgewandelt ist. Eventuell in der Wunde verbleibende Fasern können mit einer Spüllösung* aus der Wunde entfernt werden und/oder werden vom Körper selbst biologisch abgebaut.

Nebenwirkungen

Es wurden keinerlei Nebenwirkungen beobachtet oder berichtet.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen in Verbindung mit der Anwendung von Sorbalgon auf sezernierenden Wunden bekannt.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit Sorbalgon kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Kühl und trocken lagern. Inhalt steril, solange Peelpackungen unversehrt. Nicht resterilisierbar. Vor Kindern sichern.

* Ringerlösung, Ringer'sche Spüllösung ohne Zusätze oder TenderWet Solution.



PAUL HARTMANN AG · 89522 Heidenheim, Germany

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen



Instructions for use

Sorbalgon is a calcium alginate non-woven wound dressing (or ribbon). In contact with sodium salts – as found in wound exudate – the alginate fibres become gelatinous creating a moist wound environment. This in turn supports the natural healing process.

Properties & Mode of Action

The non-woven structure of the dressing combined with its physical and chemical properties result in a high absorbency – particularly important in the treatment of moderate to heavily exuding wounds. The material adapts remarkably to the contours of the wound preventing desiccation. For the treatment of cavity wounds, Sorbalgon T ribbons are available.

Indications

For all moderate to heavily exuding or bleeding wounds.

Application

Cleanse the wound in accordance with standard nursing practice. Apply the dressing to the wound or plug the wound with a Sorbalgon T ribbon and secure with a suitable secondary dressing. In case of dry wounds Sorbalgon can be moistened with TenderWet Solution or Ringer's solution. Sorbalgon may be left in-situ for extended periods (up to several days), depending on the level of wound secretion. The dressing should be changed – once it has fully turned into a gel – in accordance with nursing standards. Should any fibres remain in the wound, these may be easily re-moved by a wound irrigation solution* and are broken down naturally by the body.

Side effects

None have been observed or reported.

Contraindications

There are no known contraindications associated with the use of Sorbalgon on exuding wounds.

Special precautions

Medical assessment of the condition of the wound and the causes of the delayed wound healing are necessary before treating wounds with impaired healing. Treatment with Sorbalgon cannot replace treatment of the cause of the impaired healing.

General instructions

Store in cool and dry conditions. Contents sterile unless peel packs are damaged. Do not re-sterilize. Keep out of reach of children.

* Ringer's solution, Ringer's rinsing solution without any additives or TenderWet solution.

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. • Homebush NSW 2140

GB – PAUL HARTMANN Ltd. • Heywood/Lancashire OL10 2TT

ZA – HARTMANN-Vitamed (Pty) Ltd. • Rivonia Sandton 2128